

**Results of the 2<sup>nd</sup> consultation on the amendment of the ICOMOS Statutes  
October 2012 – 31 January 2013  
Contributions received by February, 1 2013**

On February 1, 2013 the International Secretariat had received contributions from 7 National Committees as well as a contribution from one individual member in response to the 2<sup>nd</sup> consultation on the amendment of the ICOMOS Statutes, published in the ICOMOS e-News Nr.83 (members only special edition, 14 November 2012).

Contributions received in French were translated into English by ICOMOS UK; those received in English were translated into French by ICOMOS France.

The Merged Working Group on Statutes thanks all who participated in the 2<sup>nd</sup> consultation and is very grateful to the National Committees that translated the contributions.

	Page
<b>ICOMOS Australia</b>	3
<b>ICOMOS Austria</b>	5
<b>ICOMOS Belgium</b>	7
Appendix	13
<b>ICOMOS China</b>	29
<b>ICOMOS France</b>	31
<b>ICOMOS Germany</b>	33
<b>ICOMOS Japan</b>	35
<b>Ms Juliet Ramsay, Member of ICOMOS Australia</b>	37

In March 2013, the Merged Working Group on Statutes received some additional contributions from 3 National Committees (Canada, Ireland, Peru). These will be presented in an additional document as soon as they have been translated into the other working language.



## ICOMOS Australia

Contribution sent by Ms Helen Wilson, Secretary, on January 31, 2013

Australia ICOMOS would like to offer the following comments on the revised ICOMOS Statutes as follows:

- 1 It is very important that the name 'Ethical Commitment Statement' is retained and not changed to 'Code of Ethics' which has all sorts of connotations that ICOMOS needs to avoid i.e. 'codes' do not work, cannot be pursued and lead to litigation. The term Commitment Statement for ICOMOS Members was very, very carefully chosen to ensure it was about members and their relationship to ICOMOS and their professional standards, trying to avoid ensnaring ICOMOS in legalities we cannot sustain as an organisation (resources, stamina) or fundamentally as a MEMBERSHIP based organisation. The international drafting committee (Silva, Munjeri, Jokhileto, Burke) thought very carefully about what was needed in 2000-2001, and the paper "Developing an Ethical Commitment Statement for Conservation Practitioners" outlining its background was presented in 2002 at the Madrid GA by Sheridan Burke.
- 2 The Ethical Commitment Statement includes a review process every 6 years. The president asked the ICOMOS Academy to take on this role, a trilingual survey was carried out of ALL ISCs and NCs and members as part of the review (Stovell, Bumbaru, Burke, Villalon) and Sheridan Burke (as Academy chair) reported to the EC in 2009 (Malta) and 2010 (Dublin). Resolution 17GA 2011/11 followed at the 2011 Paris General Assembly, which was approved:

The 17th General Assembly of ICOMOS,

Recalling that the Ethical Commitment Statement was adopted in 2002 along with an intention to review it after 6 years of implementation, and that in March 2010, the Executive Committee asked the newly founded ICOMOS Academy to verify with the National and International Scientific Committees the awareness, applicability and enforcement of the Ethical Commitment Statement;

Considering that the findings of the survey conducted by the ICOMOS Academy had been distributed to the Executive Committee, the Advisory Committee and the ICOMOS Academy members, and that as a result, the Advisory Committee at its meeting in October 2009 (Malta) appointed a working group to generate proposals to review the Statement;

Noting with gratitude the contribution of the Academy and the progress made but considering that this work must continue in order to submit proposals for revision to the Statement;

Resolves to:

- 1 **Integrate** this matter in the mechanisms and processes established for the amendment of the ICOMOS Statutes, noting the importance of these issues being pursued in a coordinated manner;
- 2 **Request** the National and International Scientific Committees to promote awareness of the Ethical Commitment Statement and integrate it in their activities;
- 3 **Invite** its membership to implement sound professional practise in continuously and explicitly clarifying whether they speak in their own name or whether they have been mandated to represent the view of ICOMOS.

Australia ICOMOS was one of the first NCs to adopt the ECS and we have included it in every annual membership renewal since, and all our new members sign up to it. Whilst we have had some situations of potential breaches, we've found that the mediation mechanisms recommended under the ECS work well.

In summary:

We would like to see the statutes working group follow through on the minor recommendations made by the Academy for change asap. We would specifically ask that the statutes working group ensure that an up to date Ethical Commitment Statement accompanies the newly revised statute

We would like to see the name and intent of the Ethical Commitment Statement retained in full, and the name Code of ethics replaced throughout.

- 3 Definition d: It is assumed only "museum" type collections and contents are excluded? However what if the contents or archaeology are not a "museum" collection but simply part of the use of the site? This may need further clarification.
- 4 Article 5c: It is unclear what a 'documentation' centre is? Is this a repository of information only? Or is it more like a cultural learning centre, a place to exchange ideas? Is this a case of different meanings in French and English? Or is it a case of a concept understood within ADCOM but perhaps not so well comprehended in the general membership? It could be helpful to provide a clarifying statement.
- 5 Article 7a: *A change in wording is suggested as follows.* by written notice to the National Committee, or in **the absence of a National Committee**, to the Secretariat, having paid his dues for the current year.  
(note: colour added to indicate the proposed changes; there is still a disparity between the French and English version for the last part of the sentence)
- 6 The terms 'Advisory Committee' and 'Advisory Council' are used throughout the "Report of the working group: suggested amendments to the Statutes and comments" document and this is confusing. It may be prudent to provide a clarifying statement.

The Revised Statutes generally read well and are much clearer and easier to understand. Australia ICOMOS would like to thank and congratulate the Merged Working Group for all their hard work.

## **ICOMOS Austria**

Contribution sent by Mr Wilfried Lipp, President, on February, 1 2013

With reference to the received Report and the Annex, please take the following comments into consideration:

Recognizing the work of the composers of the draft I have to criticize that in my opinion the proceeding was not discussed and communicated as required. A sufficient dialogue on occasion of the next Excom Meeting in Paris seems to be necessary.

In general the statutes are - from my point of view - far too detailed and differentiated. I know this is a traditional controverser in the field of regulatories. I am in any case a proponent of short and compact versions of rules.

In detail:

Article 10:

ad a) Is it essential to replace the term Executive Committee with "Board"?

ad e) This comes across as there would be considered an automated succession for the position for the president. In my opinion this would not be in line with democratic principles and election rules. The construct of a President-Elect and President should not be acceptable in the purposed meaning.

Article 15:

ad a) The elimination of the Position of the Secretary General would be against every reasonable practice.



## **ICOMOS Belgium**

Contribution sent by Ms Miek Goossens, President, on January, 31 2013  
Original French with a translation into English by ICOMOS Belgium, translation revised by ICOMOS-UK

ICOMOS Belgium thanks the Statutes Working Group for the proposed draft amendments: the Working Group has complied with the terms of General Assembly resolution AG 2011/10 and the document submitted for the second consultation has provided ample opportunity to discuss the most important issues. From this point of view, the document has met our expectations.

ICOMOS Belgium wishes ICOMOS to develop further and to be acclaimed as a highly professional and efficient organisation. It is in this context that ICOMOS Belgium makes the following proposals and suggestions:

### **1 Adoption in 2014 of amendments to the Statutes**

ICOMOS Belgium considers that amendments to the Statutes must be adopted by the General Assembly in 2014: some changes are urgent and cannot be postponed again. The discussion began in 2003.

ICOMOS Belgium therefore requests the Executive Committee to ensure that the modification of the Statutes is put on the agenda of the General Assembly and that favourable working conditions and all the necessary support be given to the Working Group to accomplish its work.

ICOMOS Belgium further requests that the agenda of the Advisory Committee in 2013 allows sufficient time for presentation and discussion of the proposed draft amendments to the Statutes.

### **2 Simplification of the structure and wording of the Statutes**

While recognising the efforts of the Working Group to simplify or streamline the Statutes, ICOMOS Belgium believes that this simplification has not been taken far enough: the text is still quite confused, the provisions concerning the same subject are divided between several articles and there are still repetitions.

To improve readability, ICOMOS Belgium makes the following suggestions:

- Rearrange Articles 9, 10, 11 and 12 on the ICOMOS governing bodies in the following order: composition, invitations to meetings, quorum and majorities, responsibilities, elections (if any), minutes.
- Group the provisions on:
  - Voting members: in Article 6bis-f;
  - The election of the members of the Board: in Article 9-f;
  - The Bureau: in Article 11;
  - How to adhere to National and International scientific Committees: in Article 13-c and 13-e;
  - Rules of Procedure and Amendment of the Statutes: in Section VI;
  - Languages and Entry into Force: in Section VIII - Final Provisions.
- Standardise wording and structure in the articles: for example for the categories of members (Article 6-a) and for the articles on National and International Scientific Committees (Articles 13 and 14).

The result of such restructuring and some proposed rewording is presented in the appendix of this document.

### **3 Simplification of the operation of ICOMOS**

ICOMOS Belgium welcomes the proposals made by the Working Group related to the functioning of ICOMOS and supports most of them: see list in Section 4.

ICOMOS Belgium considers, however, that some proposals are too timid or incomplete. Indeed, having compared the proposals and the current Statutes with practices in ICOMOS, and taking into account some unwanted effects that are induced by the current wording of the Statutes and impede

smooth functioning, ICOMOS Belgium is suggesting extra simplification in seven areas: membership categories, composition of the Board, term of office of board members, elections, Presidency and Vice-Presidency of the Advisory Council, date for taking office, and common rules of procedure for the governing bodies.

### **3-1 Membership Categories**

**ICOMOS Belgium proposes to maintain the category of sustaining members without voting rights as in the current Statutes:** this category shall be reserved for those who wish to support the organisation but do not have the qualifications to become an individual member, young member or an institutional member. The only changes that are necessary to the text of the Statutes are of a linguistic nature. ICOMOS Belgium believes that this solution is simpler and preferable to the creation of 'Friends of ICOMOS' in Article 7bis-a and suggests that the latter be deleted.

**ICOMOS Belgium proposes to confer the title of "donor member" ("membre donateur" in French) to members who pay an international contribution greater than the annual subscription; minimum thresholds should be defined for these gifts.** For ICOMOS Belgium, "donor member" is a title, a recognition and not a separate category of membership.

ICOMOS Belgium fully supports both mechanisms and hopes that there will be growing numbers of "sustaining members" and "donor members" with a view to strengthening the financial situation of the association. ICOMOS Belgium recognises that the real issue is the sharing of contributions and donations between the association and its National Committees, but believes that an agreement in principle on this issue should benefit both levels.

ICOMOS Belgium recalls that for many years its own members have been paying a greater international contribution than the annual subscription, in support of the Victoria Falls Fund. ICOMOS Belgium hopes that the Executive Committee and the International Secretariat will take steps to extend this initiative, which is currently limited to a few National Committees only, to the whole ICOMOS Community, as an expression of solidarity between all ICOMOS members and in order to allow larger participation of ICOMOS members in the General Assembly in 2014. The proposal to create the "donor member" title may be one more incentive to reach this goal.

**ICOMOS Belgium believes that the concept of "Goodwill Ambassadors" is not appropriate for an NGO and proposes the deletion of Article 7bis.**

### **3-2 Composition of the Board**

**ICOMOS Belgium proposes that the Board be composed of 21 members: 20 members elected by the General Assembly plus the President of the Advisory Council:** there would be no reduction in the number of board members elected by the General Assembly, in contrast to the proposal made by the Working Group.

### **3-3 Term of service of Board members**

**ICOMOS Belgium proposes that the term of service of Board members shall be of 6 years and that half of the seats (10) shall be renewed at each election to ensure continuity and rotation. A retiring member may not be re-elected before the expiration of a 3-year term.**

Renewable terms of three years paralyse the functioning of the Board. In the current system, the Executive Committee has after 18 months a tendency to postpone difficult decisions as new elections are approaching. Current practice is that retiring members are re-elected and remain a member of the Executive Committee for 9 consecutive years; there are only very few exceptions. Since it is already the practice, ICOMOS Belgium has examined the possibility of extending the term of service to 9 years because such a system would not have the adverse effects induced by the 3-year terms that are renewable 3 times. However, a 9-year term of service is a very long period and the system of staged renewal of the Board by thirds is not easy to understand.

The easiest solution consists of terms of office of 6 years with the election of half of the Board members (10 seats) at each General Assembly. A retiring board member would not be immediately eligible but could be re-elected at the next elections, 3 years later. The 'new' Board would thus consist of the 10 newly elected members and those who have completed half of their term. To provide for the first renewal, the names of 10 board members whose term of service will finish after 3 years shall be drawn by lots.

### **3-4 Elections**



**ICOMOS Belgium proposes to base the election of candidates not only on their competence as a heritage professional or on their geographical origin but on their competence to be a Board member of a global NGO.** The latter condition, which should be demonstrated by their CV, is essential for ICOMOS' development and financial stability: a board is not a scientific body. In addition, ICOMOS has other ways to recognise and highlight the professional, scientific and technical skills of its members.

**ICOMOS Belgium proposes to hold the elections for the 10 Board members in a single round.** The International Secretariat shall provide all necessary background information on the candidates and on the 10 board members whose term of office will continue, so that members can exercise their vote knowingly and take into account competence and representativeness. The President of the General Assembly must ensure that the background information is provided prior to the vote.

**ICOMOS Belgium proposes that the members of the new Board elect the President, Treasurer and 3-5 Vice Presidents among them by secret ballot: applications for those positions shall be submitted to and discussed by the Board.** This is a standard procedure for appointing Bureau members and offers the best guarantee of efficiency; it simplifies the election process and avoids election campaigns that are too personalised.

**ICOMOS Belgium suggests that the Bureau be limited to 5-7 members and that they have a 3-year term of office** as Bureau member. Most Bureau members will serve 3 years on the Board before becoming a Bureau member, but there may be exceptions.

ICOMOS Belgium supports the proposal for a single term for the President: he/she shall be able to carry out his/her programme in one term without having to worry about a possible re-election; this will be more effective and there will be more rotation for the Presidency, providing more opportunities for the various continents to accede to the Presidency.

**ICOMOS Belgium proposes to delete the co-option system arguing that the three reasons given to maintain the mechanism in whole or in part are not valid.**

The working document submitted for the 2nd consultation presents the co-option of 3 non-ICOMOS members as a way to attract expertise that is not present among the ICOMOS members. ICOMOS Belgium considers that the Board may always seek advice from external experts by paying for services rendered, exactly as the Executive Committee has done in recent years.

A second reason put forward to justify the co-option of board members outside of ICOMOS is that they could bring experience and good practices in terms of management and conduct of Board meetings. ICOMOS Belgium considers that ICOMOS should verify that all candidates for a position on the ICOMOS Board have the skills expected from Board members and are competent administrators.

The third reason put forward in favour of the co-option system is that it would ensure equitable representation of the regions and cultures of the world. ICOMOS Belgium fully supports the objective that ICOMOS be representative of all regions and cultures of the world: this is one of the foundations of the association. ICOMOS Belgium nevertheless considers that the candidates themselves should be representative and that co-option is not an appropriate way to meet the goal of representativeness: the appointment of a few individuals does not turn ICOMOS overnight into an association that is present and active in the whole world, at most it eases one's conscience. It is by continually developing its network and its programme of activities in the world, by valuing all expertise and making sure that all voices are heard that ICOMOS can claim to be universal and can renew itself through rotation. The Board can always seek the advice of the Advisory Council and invite experts to provide advice on issues relating to specific regions if necessary, which demonstrates that the system of co-option is not necessary.

### **3-5 Presidency and Vice-Presidency of the Advisory Council**

ICOMOS Belgium supports the proposal that of the President and Vice President of the Advisory Council, one shall be the President of a National Committee, and the other the President of an International Scientific Committee, and that the Vice-President shall participate in Board meetings as an observer. In addition, **ICOMOS Belgium proposes that they should have 3-year terms of office, not immediately renewable, but that the Vice President can become the next President of the Advisory Council.**

### **3-6 Date for taking office**

**ICOMOS Belgium proposes that the new Board and Bureau shall take office only after the outgoing Board has adopted the accounts for the year and no later than March 31.**

This proposal is based on the concept of President-Elect. The outgoing Board deals with the matters of the year while the 10 new directors can attend meetings as observers: this will allow the new Board and its Bureau to be well prepared and immediately operational.

### **3-7 Common Rules of Procedure**

**ICOMOS Belgium proposes that the ICOMOS governing bodies share common rules for their functioning to be included in the Rules of Procedure of the organisation.**

## **4 Additional suggestions**

ICOMOS Belgium has identified some points where the proposals submitted for the 2<sup>nd</sup> consultation lack precision or require some additions. ICOMOS Belgium is proposing drafting suggestions in the appendix. They concern:

- Article 6bis-b: the collection of annual subscriptions and the allocation of voting rights
- Article 6bis-d: the designation of voting members where there is no National Committee
- Article 7: Loss of membership
- Articles 9-10-11-12: Modalities for quorum, majorities, minutes (reports) etc.
- Article 14: How to join an International Scientific Committee

ICOMOS Belgium considers that the principles for the International Scientific Committees (Eger - Xi'an) do not provide sufficient clarity on the procedures for membership of an International Scientific Committee. Also, the exchange of information between the members of an International Scientific Committee (ISC) and their National Committee does not always work satisfactorily. One reason is that often members apply directly to the ISCs without informing their National Committee. **To strengthen the role of members in sharing information between their ISC and their National Committee, ICOMOS Belgium proposes that applications for ISC membership be channelled through National Committees when they exist. This proposal does not interfere with the scientific autonomy of the ISCs.** ICOMOS Belgium also believes that the International Secretariat should disseminate the results of the work of the International Scientific Committees as a service to all ICOMOS members.

- Article 19: ICOMOS Belgium suggests that the Statutes be complemented with annexes (Principles) which are an integral part of the Statutes. The Principles for National Committees and International Scientific Committees should evolve in the future to simple principles that shall be appended to the Statutes.

## **5 Support for the proposals made by the Working Group**

In addition to the proposals outlined above that simplify the functioning of the association and the wording of the Statutes, **ICOMOS Belgium provides explicit support for the following proposals contained in the working document**, in order of appearance of the Articles:

- New structure with a preamble and definitions
- New Terminology: Board of Directors, Advisory Board, International Scientific Committees, Treasurer, Director General, International Secretariat
- Reference to the intangible dimension of monuments, groups of buildings and sites (Article 4)
- Reference to the World Heritage Convention (Article 5)
- Creation of a category of young members (Article 6)
- Commitment by members to comply with the Code of Ethics (Article 6bis)
- Approval by the Board of an annual report and the financial statements which shall be distributed to the members (Article 10)
- The President and Vice-President of the Advisory Council originate from both components (the National and International Scientific Committees) and the Vice-President may attend the Board meetings as observer (Articles 10 and 12)
- Removal of the function of Secretary General (Article 11)
- Strengthening the role of the Advisory Council to encompass all structures of a consultative nature. ICOMOS Belgium fully supports the wording of the article which provides the necessary

flexibility (Article 12)

- Balanced representation of the different regions taking into account the available expertise (articles 12 and 14)
- Recognition of transnational groups where the creation of National Committees is not possible (Article 13)

## **6 Questions to examine further in 2013**

For questions that the Working Group on the Statutes will examine in 2013, ICOMOS Belgium suggests that:

- The maximum numbers of votes allocated to the National Committees (or Transnational Groups) take into account the relationship between the number of members and the population of the country (or countries).
- The number of proxies per voting member be limited. A final opinion on the number of proxies and on the quorum will be given once the Working Group has submitted proposals on the allocation of votes.
- The language issue be examined in the light of practical implications. ICOMOS Belgium supports multilingualism and made a draft proposal to that effect. However, multilingualism requires that everyone commits him/herself to something beyond the minimum requirements of the Statutes: that members of an international association try to learn a language other than their mother tongue; that members whose language is one of the working languages of the association make a special effort to facilitate communication with those who do not have the same advantage; that National Committees will contribute to the dissemination of international information in the language(s) of their country.

## **7 Decision making at the General Assembly**

As ICOMOS is a platform for dialogue and reflection, it is essential that its members participate in the Scientific Symposium and the General Assembly. As already mentioned, the Executive Committee and the International Secretariat should intensify their efforts to encourage the participation of members and Committees from all over the world, and in particular young people, at the General Assembly and Scientific Symposium, through use of the Victoria Falls Fund and other means.

**ICOMOS Belgium nevertheless considers that a clear distinction should be made between the Scientific Symposium and the General Assembly and thus makes the following proposals:**

- Participation in the General Assembly must be restricted to ICOMOS members and be free of charge. The organisation of additional meetings should not be imposed on the host National Committee because they generate additional costs and extra work for this Committee.
- The calendar of the General Assembly and of the procedure for the adoption of its resolutions must allow for: the distribution, in advance, of draft resolutions in all working languages, enough discussion time, time to rework draft resolutions when needed, and a formal vote.
- Draft resolutions which have not been subject to verification of facts or whose impact in terms of human and financial resources have not been analysed, should not be submitted to the General Assembly as per Article 44-1 of the Rules of Procedure of the General Assembly. This article needs to be implemented.
- The agenda of the General Assembly must clearly identify the items on which the General Assembly is called to take a decision, as happened at the General Assembly in 2011 (Paris).
  
- Only voting members should be allowed to vote on the resolutions.
- All resolutions must be submitted to a formal vote.

ICOMOS Belgium is submitting these proposals with a view to simplifying the functioning of ICOMOS, to ensuring greater rotation and giving greater momentum to the association. ICOMOS

Belgium reiterates its appreciation for the work of the Working Group and looks forward to seeing its new proposals before the end of the year.

Appendix: drafting proposals

## Comments

In red: draft proposals by ICOMOS Belgium

Amendment of the ICOMOS Statutes  
Annex to the contribution of ICOMOS Belgium  
2<sup>nd</sup> consultation from 27 October 2012 to 31 January 2013  
Draft proposals prepared with  
Ms Anne-Mie Draye, Vice-President of ICLAFI  
Version 30 January 2013  
Original version: French

### Preamble

### Definitions

#### I Name and Headquarters

Article 1 Name

Article 2 Headquarters

#### II Aims and Activities

Article 4 Aims

Article 5 Activities and actions

#### III **Members**

Article 6 Membership categories

Article 6bis Rights and Duties of the Members

Article 7 Loss of Membership

#### IV Administration

Article 8 Governing Bodies

Article 9 General Assembly

Article 10 Board

Article 11 **Bureau**

Article 12 Advisory Council

Article 13 National Committees

Article 14 International Scientific Committees

Article 14bis Voluntary nature of positions

Article 15 International Secretariat

Article 16 Observers

Article 17 Resources

#### V Legal Status

Article 18 Legal Status

#### VI **Rules of Procedure and amendment of the Statutes**

Article 21bis Rules of Procedure

Article 19 Amendment of the Statutes

#### VII Dissolution

Article 20 Dissolution

#### VIII Final provisions

Article 21 Languages

Article 22 Entry into force

### Preamble

Established in 1965, the International Council on Monuments and Sites,

Modification des Statuts de l'ICOMOS  
Annexe à la contribution de ICOMOS Belgique  
à la 2<sup>ème</sup> consultation du 27 octobre au 31 janvier 2013

Propositions de rédaction préparées avec  
Mme Anne-Mie Draye, Vice-Présidente de ICLAFI

Version révisée du 30 janvier 2013

Version originale : français

### Préambule

### Définitions

#### I Dénomination et siège

Article 1 Dénomination

Article 2 Siège

#### II Objet et activités

Article 4 Objet

Article 5 Activités et moyens d'action

#### III **Membres**

Article 6 Catégories de membres

Article 6bis Droits et obligations des membres

Article 7 Perte de qualité de membre

#### IV Administration

Article 8 Organes

Article 9 Assemblée générale

Article 10 Conseil d'administration

Article 11 **Bureau**

Article 12 Conseil consultatif

Article 13 Comités nationaux

Article 14 Comités internationaux scientifiques

Article 14bis Gratuité des fonctions

Article 15 Secrétariat international

Article 16 Observateurs

Article 17 Ressources

#### V Personnalité juridique

Article 18 Personnalité juridique

#### VI **Règlement intérieur et modification des Statuts**

Article 21bis Règlement intérieur

Article 19 Modification des Statuts

#### VII Dissolution

Article 20 Dissolution

#### VIII Dispositions finales

Article 21 Langues

Article 22 Entrée en vigueur

### Préambule

Créé en 1965, le Conseil international des Monuments et des Sites, ci-

## Commentaires

En rouge les modifications proposées par ICOMOS Belgique

Deletion of former Article 7bis

Provisions on the Bureau grouped at Article 11

Grouping of the provisions on the Rules of Procedure and the Amendment of the Statutes

Grouping of the provisions on languages and the entry into force

Suppression de l'ancien article 7bis

Dispositions sur le Bureau regroupées à l'article 11

Regroupement des dispositions sur le Règlement intérieur et la modification des Statuts

Regroupement des dispositions sur les langues et l'entrée en vigueur

ICOMOS, is a non-governmental organisation under French law (law 1901 on associations).

ICOMOS is a partner with associate status of the United Nations Organisation for Science, Education and Culture (UNESCO).

The Code of Ethics complements and completes these Statutes. All terms used in these Statutes to designate a person discharging duties or functions are to be interpreted as implying that men and women are equally eligible to fill any post or seat associated with the discharge of these duties and functions.

Only the French version of the ICOMOS Statutes shall be the official version.

Reordering of the sentences.  
No modification of meaning

### Definitions

a **Monument**: a structure with its setting, fixtures and fittings which is of historical, architectural, archaeological, artistic, aesthetic, scientific, social, ethnological, anthropological, cultural or spiritual value. This definition shall include works of monumental sculpture or painting, and elements and structures of an archaeological nature, inscriptions, caves and combinations of such features.

b **Groups of buildings**: groups of structures freestanding or joined together and their surroundings, built or natural, which because of their architecture, homogeneity or place in the landscape, are of historical, archaeological, artistic, aesthetic, scientific, social, ethnological, anthropological, cultural or spiritual value.

c **Site**: topographical areas and landscapes, the work of man, of nature or the combined work of man and nature, including historic parks and gardens, which are of historical, architectural, archaeological, artistic, aesthetic, scientific, social, ethnological, anthropological, cultural or spiritual value.

d **Protection**: all activities relative to monuments, groups of buildings and sites in their tangible and intangible aspects, in particular their study, inventory, protection, conservation, restoration, refurbishment, use, enhancement, management and interpretation, as well as the study and practice of traditional building techniques.

Deletions for former paragraph d with the exceptions: the definitions are clear

Use of the general term 'protection' from the Preamble of the World Heritage Convention to further simplify Articles 4 and 5

## I Name and Headquarters

### Article 1 Name

An association has been established in 1965 for an unlimited time under the name of the International Council on Monuments and Sites, hereinafter designated by the initials ICOMOS.

The name and the initials are interchangeable; such use is exclusively reserved for functions authorised by and on behalf of ICOMOS and its members.

après l'ICOMOS, est une organisation non gouvernementale soumise à la législation française (loi 1901 sur les associations).

L'ICOMOS entretient un partenariat d'association avec l'Organisation des Nations Unies pour la Science, l'Éducation et la Culture (UNESCO).

Le Code de déontologie précise et complète les présents Statuts.

Quels que soient les termes utilisés dans ces Statuts pour désigner les personnes exerçant des charges, mandats ou fonctions, il va de soi que les titulaires de tous les postes ou sièges correspondants peuvent être indifféremment des femmes ou des hommes.

Seule la version française des statuts est la version de référence officielle.

Phrases inversées. Rédaction alternative sans modification de sens

### Définitions

a **Monument** : construction et ses abords, bien immeuble par nature ou par destination et biens meubles qui y sont attachés, qui se distingue par son intérêt historique, architectural, archéologique, artistique, esthétique, scientifique, social, ethnologique, anthropologique, culturel ou spirituel. Sont compris dans cette définition les œuvres de sculpture ou de peinture monumentales, les éléments et structures à caractère archéologique, les inscriptions, les grottes et les groupes composés par des éléments appartenant aux précédentes catégories.

b **Ensemble** : groupe de constructions isolées ou réunies, ainsi que son cadre bâti ou naturel, qui, en raison de son architecture, de son unité ou de son intégration dans le paysage, a un intérêt historique, archéologique, artistique, esthétique, scientifique, social, ethnologique, anthropologique, culturel ou spirituel.

c **Site** : zone topographique ou paysage, œuvre de l'homme, de la nature ou œuvre conjuguée de l'homme et de la nature, y compris les jardins et parcs historiques, qui a un intérêt historique, architectural, archéologique, artistique, esthétique, scientifique, social, ethnologique, anthropologique, culturel et ou spirituel.

d **Protection**: toute action relative aux monuments, ensembles et sites, notamment l'étude, l'inventaire, la protection, la conservation, la restauration, la réhabilitation, l'utilisation, la mise en valeur, la gestion, l'interprétation des monuments, ensembles et sites, ainsi que l'étude et la pratique des techniques de construction traditionnelles.

Suppression des exceptions de l'ancien paragraphe d : les définitions sont claires

Utilisation de l'expression générique « protection » utilisée dans le préambule de la Convention du patrimoine mondial afin de simplifier les articles 4 et 5

## I Dénomination et siège

### Article 1 Dénomination

Il s'est constitué en 1965 et pour une durée illimitée une association nommée Conseil international des Monuments et des Sites, désignée ci-après par le sigle ICOMOS. L'utilisation du nom et du sigle se fait indifféremment ; elle est exclusivement réservée aux fonctions autorisées par et au profit de l'ICOMOS et de ses membres.

## Article 2 Headquarters

The ICOMOS headquarters is in Paris. It may be changed by a decision of the General Assembly.

## II Aims and Activities

### Article 4 Aims

ICOMOS shall be the international organisation charged, at an international level, with furthering the **protection** of monuments, groups of buildings and sites in their tangible and intangible aspects.

### Article 5 Activities and actions

To achieve this aim, ICOMOS shall:

- a Provide a **forum for discussion and reflection linking** public authorities, institutions and **professionals** concerned with the aims of the association and ensure their representation with international institutions and organisations;
- b Gather, study and disseminate information concerning principles, techniques and policies for the **protection** of monuments, groups of buildings and sites;
- c Co-operate at national and international levels in the creation and development of documentation centres charged with the **protection** of monuments, groups of buildings and sites;
- d Encourage the adoption and implementation of international recommendations concerning the **protection** of monuments, groups of buildings and sites;
- e Co-operate in the preparation of training programmes for specialists in the **protection** of monuments, groups of buildings and sites;
- f Establish and maintain close co-operation with UNESCO, the International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property (ICCROM, Rome), regional centres sponsored by UNESCO, **and** other international or regional institutions and organisations pursuing similar goals; and
- f bis Advise the World Heritage Committee **and** attend the meetings of the Committee;
- g Encourage and instigate other activities **consistent** with **these** Statutes.

## III Members

### Article 6 Membership categories

- a ICOMOS shall have five categories of members: Individual Members, Institutional Members, Young Members, Sustaining Members and Honorary Members.
  - 1 **Individual membership** shall be open to those professionally engaged in the areas of competence of the association as defined in Article 4.

## Article 2 Siège

Le siège de l'ICOMOS se trouve à Paris. Il pourra être modifié par une décision de l'Assemblée générale.

## II Objet et activités

### Article 4 Objet

L'ICOMOS constitue l'organisation internationale destinée à promouvoir au niveau international **la protection** des monuments, ensembles et sites dans leurs dimensions matérielles et immatérielles.

### Article 5 Activités et moyens d'action

Pour atteindre ce but, l'ICOMOS :

- a Offre une plateforme de discussion et **de réflexion permettant de tisser des liens** entre les administrations, institutions et **professionnels intéressés par l'objet** de l'association et en assure la représentation auprès des institutions et organisations internationales ;
- b Recueille, approfondit et diffuse les informations concernant les principes, les techniques et les politiques de **protection** des monuments, ensembles et sites ;
- c Collabore sur le plan national et international à la création et au développement de centres de documentation sur la **protection** des monuments, ensembles et sites;
- d Encourage l'adoption et la mise en oeuvre de recommandations internationales concernant la **protection** des monuments, ensembles et sites ;
- e Collabore à l'élaboration de programmes de formation pour les spécialistes de la **protection** des monuments, ensembles et sites ;
- f Établit et maintient une collaboration étroite avec l'UNESCO, le Centre International des Études pour la Conservation et la Restauration des Biens Culturels (ICCROM, Rome), les centres régionaux patronnés par l'UNESCO **ou** autres institutions et organisations internationales et régionales qui poursuivent des objectifs analogues ;
- f bis Conseille le Comité du Patrimoine mondial **et** participe aux réunions du Comité.
- g Encourage et suscite toute activité conforme à ses Statuts.

## III Membres

### Article 6 Catégories de membres

- a L'ICOMOS comprend cinq catégories de membres : les membres individuels, les membres institutionnels, les jeunes membres, les membres bienfaiteurs et les membres d'honneur.
  - 1 La qualité de **membre individuel** est reconnue à des **professionnels** dans les domaines de compétence de l'association tels que définis à l'article 4.

Change of wording, not of meaning

Deletion of repetitions of Article 5-f

Alternative wording, similar wording for all membership categories  
2<sup>nd</sup> part of former Article 6-a-1 moved to Article 6bis-e  
Individual members have voting rights within the

Rédaction alternative sans modification de sens

Suppression des répétitions avec l'article 5-f

Rédactions alternatives visant la symétrie du libellé pour toutes les catégories de membres  
2<sup>e</sup> partie de l'ancien article 6-a-1 transférée vers l'article 6bis-e  
Les membres individuels ont le droit de vote dans les limites

defined limits and are eligible  
Institutional members have voting rights within the defined limits but are not eligible

Young members have voting rights within the defined limits but are not eligible

The category of sustaining membership is maintained without voting rights for those who are not qualified to become an individual member, young member or Institutional member, as intended by the Statutes. This category replaces the 'Friends of ICOMOS' of former Article 7bis-a, which deletion is proposed. Sustaining members have no voting rights and are not eligible

Clarification

There are 2 differences with the Gazzola Prize, the latter is honouring members who have given distinguished services to the protection and to ICOMOS

Honorary members do have voting rights and do not pay subscriptions

New paragraph because this is a qualification and not another membership category  
Names of member donors shall be published in the annual report, subject to the members' agreement

Former Articles 6-b and 6-c moved to Articles 13-c and 13-e

- 2 **Institutional membership** shall be open to institutions and organisations **engaged in the areas of competence of the association** as defined in Article 4 **or** those that own or have in their charge monuments, groups of buildings or sites.
  - 3 **Young membership** shall be open to **young people less than 30 years old, students or professionals**, who have chosen a discipline connected to the **areas of competence of the association as defined in Article 4**.
  - 4 **Sustaining membership** shall be open to individuals, institutions and organisations **who do not have the qualifications to adhere as a individual member, young member or institutional member, but wish** to support the aims and activities of ICOMOS **as defined in Articles 4 and 5**, by payment of an international subscription.
  - 5 **Honorary membership** shall be conferred by the General Assembly of ICOMOS, on the proposal of **a** National Committee, on individuals who have given distinguished services to the **protection** of monuments, groups of buildings or sites **at the international level**.
- b **The Board shall confer the title of **donor member** to members who, in addition to the basic subscription, support the objectives and activities of ICOMOS as defined in Articles 4 and 5 by a gift for which the General Assembly shall set the minimum levels.**

#### Article 6bis Rights and Duties of Members

- a Members shall comply with the ICOMOS Code of Ethics.
- b Individual, institutional, young and sustaining members shall pay,

- 2 La qualité de **membre institutionnel** est reconnue aux institutions et organisations, **de quelque nature qu'elles soient, dont l'activité relève des domaines de compétence de l'association tels que définis à l'article 4** ainsi que celles auxquelles appartiennent ou dont dépendent les monuments, ensembles et sites.
  - 3 La qualité de **jeune membre** est reconnue aux **jeunes de moins de 30 ans, étudiants et professionnels**, ayant choisi une discipline relevant **des domaines de compétence de l'association tels que définis à l'article 4**.
  - 4 La qualité de **membre bienfaiteur** est reconnue aux personnes, institutions et organisations qui **n'ont pas les qualifications pour adhérer en tant que membre individuel, jeune membre ou membre institutionnel**, mais désirent soutenir les objectifs et les activités de l'ICOMOS **tels que définis aux articles 4 et 5** en versant une cotisation internationale.
  - 5 La qualité de **membre d'honneur** est conférée, sur proposition des Comités nationaux, par l'Assemblée générale de l'ICOMOS à des personnes qui ont rendu des services éminents à la cause de la **protection** des monuments, ensembles et sites **au niveau international**.
- b **Le Conseil d'administration confère le titre de membre donateur aux membres qui soutiennent les objectifs et les activités de l'ICOMOS tels que définis aux articles 4 et 5 en versant en plus de leur cotisation de base un don dont les seuils minima sont fixés par l'Assemblée générale.**

#### Article 6bis Droits et obligations des membres

- a Les membres s'engagent à se conformer au Code de déontologie de l'ICOMOS.
- b Les membres individuels, institutionnels, jeunes et bienfaiteurs

établies et est sont éligibles  
Les membres institutionnels ont le droit de vote dans les limites établies mais ne sont pas éligibles

Les jeunes membres ont le droit de vote dans les limites établies mais ne sont pas éligibles.  
Maintien de la catégorie des membres bienfaiteurs sans droit de vote pour ceux qui ne sont pas qualifiés pour devenir membre individuel, jeune membre ou membre institutionnel, conformément à l'intention des Statuts existants. Cette catégorie remplace « les amis de l'ICOMOS » de l'ancien article 7bis-a, dont la suppression est proposée. Les membres bienfaiteurs n'ont pas le droit de vote et ne sont pas éligibles.  
Précision.

Il y a 2 différences avec le Prix Gazzola : celui-ci est décerné aux **membres** qui ont rendu des services éminents à la cause de la protection **et à l'ICOMOS**

Les membres d'honneur ont le droit de vote et ne paient pas de cotisation

Nouveau paragraphe car il s'agit d'une qualification, pas d'une catégorie de membre  
Les noms des membres donateurs sont publiés dans le rapport annuel, si ces membres marquent leur accord  
Transfert des anciens articles 6-b et 6-c vers les articles 13-c et 13-e



	such annual subscriptions as shall be set for each category of member by the General Assembly on the proposal of the Board. Honorary members shall not be subject to subscriptions.	acquittent une cotisation annuelle dont le montant est fixé pour chaque catégorie de membres par l'Assemblée générale sur proposition du Conseil d'administration. Les membres d'honneur sont dispensés de cotisation.	
Clarification reflecting current practice	National Committees shall collect the annual subscriptions and transfer them to the International Secretariat by at the latest 30 November of the preceding year. National Committees may levy higher subscriptions on their members and retain a part for their own operation.	Les Comités nationaux sont chargés de récolter les cotisations annuelles et de les transférer au Secrétariat international au plus tard pour le 30 novembre de l'année qui précède. Les Comités nationaux peuvent demander à leurs membres une cotisation d'un montant supérieur et en conserver une partie pour leur propre fonctionnement.	Précision reflétant la pratique
Idem	The international Secretariat shall inform the members of those National Committees that have not transferred their members' subscription; in that case the members shall pay their subscription directly to the International Secretariat.	Le Secrétariat international informe les membres du Comité national concerné si leur Comité national n'a pas transféré leur cotisation ; dans ce cas les membres acquittent leur contribution directement auprès du Secrétariat international.	Idem
Idem	When there is no National Committee, members shall pay their subscription directly to the International Secretariat.	Lorsqu'il n'y a pas de Comité national, les membres acquittent leur cotisation directement auprès du Secrétariat international.	Idem
	c Each member shall receive a membership card and periodical publications.	c Chaque membre reçoit une carte de membre et les publications périodiques.	
	d All members shall have the right to participate in the ICOMOS General Assembly.	d Tous les membres ont le droit de participer à l'Assemblée générale de l'ICOMOS.	
Part of former Article 6-a-1	e Only individual members shall be eligible for office within ICOMOS, in accordance with Article 9-e.	e Seuls les membres individuels sont éligibles à toutes les fonctions de l'ICOMOS selon les dispositions de l'article 9-e.	Partie de l'ancien article 6-a-1
Grouping of provisions of former Article 6-a on voting rights	f Voting members are designated among individual members, young members and institutional members.	f Les membres votants sont désignés parmi les membres individuels, les jeunes membres et les membres institutionnels.	Regroupement des dispositions des anciens articles 6-a sur le droit de vote
Former Article 13-f	National Committees shall designate their voting members at the General Assembly and communicate their names to the International Secretariat, not less than one month before the General Assembly.	Les Comités nationaux désignent leurs membres votants à l'Assemblée générale et en communiquent les noms au Secrétariat international au plus tard un mois avant l'ouverture de l'Assemblée générale.	Ancien article 13-f
Clarification	When there is no National Committee, voting members shall be designated by the Bureau according to the same modalities. The Bureau may delegate this responsibility to an independent ad hoc committee.	Lorsqu'il n'y a pas de Comité national, les membres votants sont désignés par le Bureau selon les mêmes modalités. Le Bureau peut déléguer cette tâche à un Comité indépendant.	Précision
Part of former Article 6bis-d	No National Committee, or members from a group of countries without a National Committee shall have more than [18] votes at the General Assembly.	Le nombre de voix à l'Assemblée générale est limité à maximum [18] voix pour chaque Comité national ou groupe de membres appartenant à des pays où il n'y a pas de Comité national.	Partie de l'ancien article 6bis-d
Clarification			Précisions
Number of votes to be proposed by the Statutes Working Group			Nombre de voix à examiner à la lumière des propositions que fera le groupe de travail sur les Statuts

Part of former Article 13-f	A majority of the voting members <b>designated by</b> each National Committee shall comprise individual members. Representatives of Institutional Members shall be <b>duly</b> mandated by their institution.	Les membres individuels constituent la majorité des membres votants <b>désignés par</b> chaque Comité national. <b>Les</b> représentants des membres institutionnels sont valablement mandatés par leur institution.	Partie de l'ancien article 13-f
Part of former Article 6bis-d The number of proxies per person has to be limited; to be examined following the proposals by the Statutes Working Group on number of votes	Voting members duly <b>nominated may give a proxy</b> to another <b>voting</b> member of their National Committee <b>or group of members</b> . However no member shall have more than <b>[5]</b> votes in addition to his own.	Les membres dûment désignés pour <b>voter peuvent</b> se faire représenter à <b>l'Assemblée générale par</b> procuration donnée à un autre membre <b>votant</b> de leur Comité national <b>ou groupe de membres</b> . Aucun membre ne peut toutefois disposer de plus de <b>[5]</b> voix en plus de la sienne.	Partie de l'ancien article 6bis-d Le nombre de procurations par membre votant doit être limité ; le nombre maximal devra être examiné à la lumière de la nouvelle répartition des votes qui sera proposée par le groupe de travail sur les Statuts.
English text to adjust to the French text.	<b>Article 7 Loss of Membership</b> A member of ICOMOS shall cease to be a member: a by written notice to the National Committee, or in its absence to the International Secretariat, <b>having paid his dues for the current year.</b>	<b>Article 7 Perte de la qualité de membre</b> La qualité de membre de l'ICOMOS se perd : a par la démission adressée par écrit au Comité national, ou en l'absence de celui-ci au Secrétariat international; elle ne décharge pas de l'obligation de payer la cotisation de l'année <b>en cours.</b>	
Clarification Clarification	<b>b by death or by dissolution of the organisation or institution;</b> <b>c</b> if struck off the register by the <b>Bureau</b> for non-payment of his subscription or for any serious cause. <b>In the latter case</b> , the member shall first be requested to provide an explanation for his actions. There shall be an appeal process to the <b>Board</b> .	<b>b par décès ou par dissolution de l'organisation ou de l'institution ;</b> <b>c</b> par la radiation prononcée par le <b>Bureau</b> pour non-paiement de la cotisation ou pour motifs graves. <b>Dans ce dernier cas</b> , le membre intéressé est préalablement appelé à fournir des explications. Le membre radié peut faire appel devant le <b>Conseil d'administration</b> .	Précision Précisions
Clarification	<b>IV Administration</b> <b>Article 8 Governing Bodies</b> The Governing Bodies of ICOMOS shall consist of the: - General Assembly - <b>Board and its Bureau</b> - Advisory Council - National Committees - International Scientific Committees - International Secretariat	<b>IV Administration</b> <b>Article 8 Organes</b> Les organes de l'ICOMOS sont : - l'Assemblée générale - le Conseil d'administration <b>et son Bureau</b> - le Conseil consultatif - les Comités nationaux - les Comités scientifiques internationaux - le Secrétariat international.	Précision
Reorganisation of all Articles on the Governing Bodies: a composition (and bureau) b meetings c quorum and majorities d responsibilities (e) elections (f) minutes	<b>Article 9 General Assembly</b> a The General assembly shall be the sovereign body of ICOMOS. It shall <b>be constituted by the voting members and</b> be open to all members. <b>For each session</b> , it shall elect its President, 3 Vice-Presidents, and a Rapporteur whose mandates shall be for the duration of the session. <b>b</b> The General Assembly shall be convened every three years in	<b>Article 9 Assemblée générale</b> a L'Assemblée générale est l'organe suprême de l'ICOMOS. Elle est <b>constituée des membres votants et</b> ouverte à tous les membres. <b>A chaque séance, elle</b> élit son Président, 3 Vice-Présidents et un Rapporteur dont les mandats prennent fin à la clôture de la session. <b>b</b> L'Assemblée générale est convoquée en session ordinaire tous les	Réorganisation des paragraphes pour tous les organes : a composition (et bureau) b convocation c quorum et majorités d responsabilités (e) élections (f) comptes rendus
Clarification			Précision
Idem			Idem
Former Article 9-c			Ancien article 9-c

Former Article 9-d Same language as in Article 10-c Clarification	ordinary session on the date and at the place chosen by the Board, and in extraordinary session at the request of the majority of the members of the Board or of a quarter of the voting members as defined in <b>Article 6bis-f</b> .	trois ans à la date et au lieu choisis par le Conseil d'administration, et en session extraordinaire à la demande de la majorité des membres du Conseil d'administration ou du quart des membres ayant droit de vote selon <b>l'article 6bis-f</b> .	Ancien article 9-d Précisions
Clarification Former Article 9-b, sentences have been re-ordered Alternative wording replacing « rapport moral », impossible to translate into English Clarifications	<p><b>c Valid sessions shall require a quorum of a quarter of the voting members as defined in Article 6bis-f, present or represented.</b> Should this quorum not be reached, the General Assembly shall, one hour later, meet again at the same place; its discussions shall then be valid, irrespective of the number of voting members present. <b>Decisions shall be taken by a majority vote of members present or represented unless specified otherwise in these Statutes.</b></p> <p><b>d The General Assembly shall take note of the reports on the activities and accomplishments of the objectives of the association and on its financial situation – a summary of the annual reports – presented respectively by the President and the Treasurer.</b> It shall approve the accounts and performance of the Board.</p>	<p><b>c Pour délibérer valablement,</b> le quorum requis est le quart des membres <b>présents ou représentés</b> ayant droit de vote selon <b>l'article 6bis-f</b>. Si le quorum n'est pas atteint, l'Assemblée générale se réunit au même lieu une heure plus tard, pour délibérer valablement, quel que soit le nombre des votants. <b>Les décisions se prennent à la majorité des membres votants sauf disposition contraire dans les présents Statuts.</b></p> <p><b>d L'Assemblée générale prend connaissance des rapports sur les activités et l'accomplissement des objectifs de l'association ainsi que sur sa situation financière – synthèse des rapports annuels – présentés respectivement par le Président et le Trésorier.</b> Elle approuve les comptes et donne quitus au Conseil d'administration.</p>	Précision  Ancien article 9-b mais les phrases ont été réorganisées. Rédaction alternative et remplacement de l'expression « rapport moral », impossible à traduire en anglais, par sa description Précisions
Merging of former Articles 9-b, 10-b and 10-e	<p>It shall vote the ICOMOS General Programme and the budgetary guidelines for the next three years as well as membership subscriptions <b>and the minimum levers for gifts by donor members.</b></p> <p>It shall <b>confer</b> Honorary Membership. It shall adopt the Rules of Procedure of the association, the Code of Ethics, <b>their amendments</b> as well as <b>additional Principles and amendments</b> to the Statutes. It shall determine the site of ICOMOS headquarters. It shall deliberate on the items on the agenda and oversee the achievement of the aims of the association.</p>	<p>Elle vote le programme général de l'ICOMOS et les orientations budgétaires pour les trois exercices à venir ainsi que le montant des cotisations <b>et les seuils minima des dons pour les membres donateurs.</b> Elle <b>élit les</b> membres d'honneur. Elle adopte le Règlement intérieur de l'association, le Code de déontologie, <b>leurs amendements ainsi que des Principes supplémentaires</b> et les modifications des Statuts. Elle fixe le siège de l'ICOMOS. Elle délibère sur les questions mises à l'ordre du jour et veille à la réalisation des objectifs de l'association.</p>	Fusion de parties des anciens articles 9-b, 10-b et 10-e
Part of former Article 10-b	<p><b>e The General Assembly shall elect 20 members of the Board by secret ballot for a term of 6 years. These shall be chosen from among the individual members with regard to their competencies to direct an association and so as to ensure, in so far as possible, the representation of diverse specialisms and the different regions of the world. No country shall be represented by more than one elected member on the Board.</b></p>	<p><b>e L'Assemblée générale élit au scrutin secret 20 membres du Conseil d'administration pour un mandat de 6 ans. Ceux-ci sont choisis parmi les membres individuels en vertu de leurs compétences pour diriger une association et de manière à assurer, dans toute la mesure du possible, une représentation des diverses spécialités et des différentes régions du monde. Aucun pays ne peut être représenté par plus d'un membre au sein du Conseil d'administration.</b></p>	Partie de l'ancien article 10-b
Part of former Article 10-e, simplified Transitional measure	<p>At each statutory election, which is after three years, <b>half of the members of the Board shall be elected (10 seats)</b> to ensure rotation. <b>The names of the Board members that will be leaving to start the rotation will be drawn.</b></p>	<p>Lors de chaque élection statutaire, soit après 3 ans, <b>la moitié des membres du Conseil d'administration (10 sièges) est appelée à être renouvelé</b> afin d'assurer la rotation. <b>Pour pouvoir au premier renouvellement, les noms des administrateurs sortants seront tirés au sort.</b></p>	Partie de l'ancien article 10-e, rédaction simplifiée Mesure de transition
Re-ordering of sentences	<p>The longest continuous term of service allowed as a member of the Board is 6 years: a retiring may not be re-elected before the expiration of a three-year term.</p>	<p>La durée maximale d'appartenance au Conseil d'administration est de 6 années consécutives : la réélection d'un administrateur sortant n'est possible qu'après un intervalle de 3 ans.</p>	Phrases inversées
Part of former Article 10-e Clarifications	<p>The President, [3] [5] Vice-Presidents and the Treasurer – <b>who constitute the Bureau</b> – are elected <b>by the Board by secret ballot</b> for a three-year term of office amongst <b>the 20 elected members of the Board in its new composition.</b></p>	<p>Le Président, [3] [5] Vice-Présidents et le Trésorier – <b>qui forment le Bureau</b> - sont élus <b>par vote secret</b> pour un mandat de 3 ans <b>par le Conseil d'administration</b> parmi <b>les 20 membres élus</b> du Conseil d'administration <b>dans sa nouvelle composition.</b></p>	Partie de l'ancien article 10-e Précisions
Part of former Article 10-e Part of former Article 10-a relating to former Presidents	<p>The President shall serve a single term. Past Presidents of ICOMOS shall receive the title 'Honorary President'</p>	<p>Le mandat du Président <b>est</b> non-renouvelable. Les anciens Présidents de l'ICOMOS reçoivent le titre de "Président honoraire".</p>	Partie de l'ancien article 10-e Partie de l'ancien article 10-a sur les anciens Présidents

Clarification on the date on which the terms of office come into effect	<b>The terms of office of the Board and Bureau in their new composition shall come into effect after the adoption of the accounts of the current year by the outgoing Board, and at the latest on 31 March following the elections.</b>	<b>Les mandats du Conseil d'administration et du Bureau dans leur nouvelle composition prennent effet après l'adoption par le Conseil d'administration sortant des comptes pour l'année en cours et au plus tard le 31 mars suivant les élections.</b>	Précision de la date d'entrée en fonction (concept du Président-désigné)
Part of former Article 10-e	If the General Assembly does not meet before the term of the Board expires, new Board members shall be elected by a postal ballot of all voting members of ICOMOS as defined in Article <b>6bis-f</b> .	Si l'Assemblée générale ne peut se réunir avant l'échéance du mandat du Conseil d'administration, les nouveaux administrateurs sont élus dans le cadre d'une élection par correspondance à laquelle sont invités à participer tous les membres de l'ICOMOS ayant droit de vote selon l'article <b>6bis-f</b> .	Partie de l'ancien article 10-e
Sessions ? or meetings ? Same wording for Articles 10, 11 and 12	<b>f The minutes of the sessions</b> shall be signed by the President and the Rapporteur of the General Assembly.	<b>f Les procès-verbaux des séances</b> sont signés par le Président et le Rapporteur de l'Assemblée générale.	Rédaction symétrique avec celle des articles 10, 11 et 12
Reordering of the paragraphs	<b>Article 10 Board</b>	<b>Article 10 Conseil d'administration</b>	Réorganisation des paragraphes
Part of former Article 10-e	a The Board is the governing body of ICOMOS. It shall be composed of <b>maximum 21</b> members, <b>namely the 20</b> members elected by the General Assembly <b>and</b> the President of the Advisory Council.	a Le Conseil d'administration est l'organe de direction de l'ICOMOS. Il se compose de <b>maximum 21</b> administrateurs, à savoir les <b>20</b> membres élus par l'Assemblée générale <b>et</b> le Président du Conseil consultatif.	Partie de l'ancien article 10-e
Former Article 10-c	Should a seat fall vacant, the Board shall elect, for the balance of the term of office a successor to ensure the balance in accordance with <b>Article 9-e</b> . The Vice-President of the Advisory Council, a representative of the International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property (ICCROM) and the Director General of the International Secretariat shall be in attendance at Board meetings in an advisory capacity. Experts may be invited, on an advisory basis, to attend sessions of the Board or of the Bureau as required by the agenda.	En cas de vacance d'un siège, le Conseil d'administration élit, pour la durée du mandat restant à couvrir, un successeur de manière à retrouver l'équilibre de composition conformément à <b>l'article 9-e</b> . Le Vice-Président du Conseil consultatif, un représentant du Centre international d'Etudes pour la Conservation et la Restauration des Biens culturels (ICCROM) et le Directeur général du Secrétariat international assistent, avec voix consultative, aux séances du Conseil d'administration. Le Conseil peut inviter, en tant que besoin, des experts à assister avec voix consultative, aux séances du Conseil d'administration ou du Bureau lorsque l'ordre du jour le justifie.	Ancien article 10-c
Former Article 10-f	<b>b</b> The Board shall be convened by the President in ordinary session at least <b>twice</b> a year and in extraordinary session at the request of one-third of the members of the Board. During years when the General Assembly meets, the Board shall meet before and after the meeting of the Assembly.	<b>b</b> Le Président convoque le Conseil d'administration en session ordinaire tous les six mois, et en session extraordinaire si un tiers des administrateurs le demande. Dans l'année de l'Assemblée générale, le Conseil se réunit avant et après cette Assemblée.	Ancien article 10-f
Former Article 10-f Clarifications	<b>c</b> Valid <b>sessions</b> shall require a quorum of at least a third of <b>Board</b> members <b>present or represented</b> . Decisions shall be taken by a majority vote of members present or represented. Each member may only carry one proxy.	<b>c</b> <b>Pour délibérer valablement, le quorum requis est</b> le tiers au moins des administrateurs <b>présents ou représentés</b> . Les décisions se prennent à la majorité des administrateurs présents <b>ou</b> représentés. Chaque administrateur ne peut détenir qu'un seul pouvoir.	Ancien article 10-f Précisions
Clarifications	<b>In case of a tie vote, the President has the casting vote.</b>	<b>En cas de partage des voix, la voix du Président est prépondérante.</b>	Précision
Reordering of sentences	<b>d</b> The Board shall discuss all matters relative to the management of ICOMOS. It shall implement the policies and General Programme of activities voted by the General Assembly.  It shall be entitled to receive, borrow, hold and use, on behalf of ICOMOS, the funds necessary for the achievement of the aims set out in these Statutes, as well as to accept gifts. It shall propose the rates of membership subscriptions <b>and the minima for gifts by donor members</b> .	<b>d</b> Le Conseil d'administration délibère sur toutes les questions relatives à la gestion de l'ICOMOS. Il met en oeuvre les orientations générales et le programme général d'action votés par l'Assemblée générale. Il est habilité à acquérir, emprunter, conserver et utiliser, au nom de l'ICOMOS, les fonds nécessaires à la réalisation des objectifs prévus dans les Statuts, ainsi qu'à accepter des dons manuels. Il propose les montants des cotisations <b>des membres et les seuils minima pour les dons des membres donateurs</b> .	Phrases inversées

	<p>It shall prepare the Rules of Procedure of the association, the Code of Ethics, <b>their amendments as well as the</b> draft programmes and budgets and shall oversee their implementation.</p> <p>Between General Assemblies, it shall act on behalf of the General Assembly. The Board shall approve the Treasurer's Report and the annual budget. It shall approve the annual report on the activities of the association, which is prepared by the International Secretariat and distributed to the members.</p> <p>The Board shall approve the establishment of National Committees and ascertain that their Statutes are in conformity with the Statutes and Rules of Procedure of ICOMOS. It shall set up an appeals procedure and decide on the validity of each appeal in the event of the refusal of a membership request by a National Committee. It may withdraw approval of a National Committee whose organisation or activities are not in conformity with the ICOMOS objectives or Code of ethics.</p> <p>The Board shall establish International Scientific Committees on the proposal of the Advisory Council and shall ascertain that their operation is in conformity with the Statutes and Rules of ICOMOS. Having consulted with the Advisory Council, the Board may dissolve International Scientific Committees whose work has been completed or whose organisation and activities are not in conformity with the ICOMOS objectives or Code of ethics.</p> <p>The Board shall appoint a Director General <b>of the International Secretariat.</b></p>	<p>Il prépare le Règlement intérieur de l'association, le Code de déontologie <b>et leurs modifications ainsi que</b> les projets de programme et de budget et contrôle leur mise en oeuvre.</p> <p>Entre les réunions de l'Assemblée générale, il agit au nom de celle-ci. Le Conseil d'administration approuve le rapport du Trésorier et les budgets annuels. Il approuve le rapport annuel sur l'activité de l'association qui est préparé par le Secrétariat international et diffusé aux membres.</p> <p>Le Conseil d'administration agréé la constitution des Comités nationaux et s'assure de la conformité de leurs Statuts avec les Statuts et le Règlement intérieur de l'ICOMOS. Il arrête une procédure et statue sur la validité des recours en cas de refus des demandes d'adhésion par les Comités nationaux. Il peut retirer l'agrément des Comités nationaux dont l'organisation ou l'action n'est pas conforme aux objectifs et à la déontologie de l'ICOMOS. Le Conseil d'administration crée les Comités scientifiques internationaux sur proposition du Conseil consultatif et s'assure de la conformité de leur mode de fonctionnement avec les Statuts et le Règlement intérieur de l'ICOMOS. Après avoir pris l'avis du Conseil consultatif, il peut dissoudre les Comités scientifiques internationaux lorsque leur mission est arrivée à terme ou lorsque leur organisation ou action n'est pas conforme aux objectifs et à la déontologie de l'ICOMOS.</p> <p>Le Conseil d'administration <b>désigne le</b> Directeur général du Secrétariat <b>international.</b></p>	
Former Article 10-i	<p><b>e</b> The minutes of <b>Board sessions</b> shall be signed by the President.</p>	<p><b>e</b> Les procès-verbaux des séances <b>du Conseil d'administration</b> sont signés par le Président.</p>	Ancien article 10-i
Part of former Article 10-h	<p><b>Article 11 Bureau</b></p> <p><b>a</b> The Bureau is composed by maximum [5] [7] members, namely the President, [3] [5] Vice-presidents and the Treasurer.</p>	<p><b>Article 11 Bureau</b></p> <p><b>a</b> Le Bureau est composé de maximum [5] [7] membres, à savoir le Président, [3] [5] Vice-Présidents et le Trésorier.</p>	Partie de l'ancien article 10-h
Clarification based on Article 10-a (Former Article 10-e)	<p><b>Should the seat of the President or Treasurer fall vacant, the Bureau shall designate a Vice-President to take over the duties linked with the function until the next meeting of the Board.</b></p>	<p><b>En cas de vacance de la fonction de Président ou du Trésorier, le Bureau désigne un Vice-Président pour assumer les tâches associées à la fonction jusqu'à la prochaine réunion du Conseil d'administration.</b></p>	Précision s'inspirant de l'article 10-a (ancien article 10-e)
Former Article 10-h Clarification	<p><b>b</b> The Bureau shall be convened by the President to meet between sessions of the Board and shall act on behalf of the latter. <b>It may meet in extraordinary session at the request of three of its members.</b></p>	<p><b>b</b> Le Bureau se réunit sur convocation du Président dans l'intervalle des sessions du Conseil d'administration et agit en son nom. <b>Il peut se réunir en session extraordinaire à la demande de trois de ces membres.</b></p>	Partie de l'ancien article 10-h Précisions
Clarification	<p><b>c</b> <b>Valid sessions shall require the presence of at least half of the Bureau members.</b></p>	<p><b>c</b> <b>Pour délibérer valablement, la moitié au moins des membres du Bureau doit être présent.</b></p>	Précision
Part of former Article 10-h Former Article 11-a	<p><b>d</b> The decisions of the Bureau shall be taken by simple majority.</p>	<p><b>d</b> Les décisions du Bureau sont prises à la majorité des voix.</p>	Partie de l'ancien article 10-h Ancien article 11-a
	<p>The President of ICOMOS shall represent the association in all public matters. He shall convoke the General Assembly, convoke and preside over the Board and the Bureau, and shall propose their agenda. He shall seek that the decisions of the Board are implemented and approve expenditure. With the approval of the Bureau, he may delegate his signature for any purpose.</p>	<p>Le Président de l'ICOMOS représente l'association dans tous les actes de la vie civile. Il convoque l'Assemblée générale, il convoque et préside le Conseil d'administration et le Bureau, et établit leur ordre du jour. Il fait exécuter les décisions du Conseil d'administration et ordonne les dépenses. Avec l'approbation du Bureau, il peut déléguer sa signature à toutes fins utiles.</p>	
Clarification	<p>The President, with <b>a mandate</b> of the Board, may initiate legal action on behalf of the organisation. He can only be represented in legal cases by a duly designated attorney.</p>	<p>Le Président de l'ICOMOS peut ester en justice moyennant <b>un mandat</b> du Conseil d'administration ; il ne peut être remplacé que par un mandataire agissant en vertu d'une procuration spéciale.</p>	Précision

Similar language to Article 9-d	He shall, representing the Board, present the report on the <b>activities and the accomplishment of the objectives</b> of the association to the General Assembly.	Il présente le rapport sur <b>les activités et l'accomplissement des objectifs</b> de l'association à l'Assemblée générale au nom du Conseil d'administration.	Rédaction symétrique avec l'article 9-d
Former Article 11-b	<b>e</b> The Vice-Presidents shall assist or take the place of the President in his absence. They shall assist him in representing ICOMOS and furthering its activities throughout the <b>world</b> . The President may delegate powers to them.	<b>e</b> Les Vice-Présidents assistent et suppléent le Président en son absence. Ils l'aident à assurer la représentation de l'ICOMOS et à promouvoir les buts de l'ICOMOS dans le monde <b>entier</b> . Ils peuvent recevoir des délégations de pouvoir de la part du Président.	Ancien article 11-b
Former Article 11-d	<b>f</b> The Treasurer shall propose to the Board, with the help of the International Secretariat, the measures to manage the assets and resources of the association. He shall lodge receipts and make expenditure. He shall report to the Board on the financial situation.	<b>f</b> Le Trésorier propose au Conseil d'administration, avec le concours du Secrétariat international, les mesures nécessaires à la gestion des biens et ressources de l'association. Il encaisse les recettes et acquitte les dépenses. Il informe le Conseil d'administration de la situation financière.	Ancien article 11-d
Clarification	He shall prepare the financial reports and draft budgets for the period 1 January - 31 December of each year, <b>which he shall present to the Board</b> . He shall present the report and financial statements to the General Assembly on behalf of the Board.	Il prépare les rapports financiers et établit les projets de budget pour la période du 1er janvier au 31 décembre de chaque année, <b>qu'il présente au Conseil d'administration</b> . Il présente le rapport et les documents financiers à l'Assemblée générale au nom du Conseil d'administration.	Précision
Clarification	<b>g</b> <b>The minutes of Bureau sessions shall be signed by the President.</b>	<b>g</b> <b>Les procès-verbaux des séances du Bureau sont signés par le Président.</b>	Précision
Re-ordering of the paragraphs	<b>Article 12 Advisory Council</b>	<b>Article 12 Conseil consultatif</b>	Réorganisation des paragraphes
Clarifications reflecting current practice	<b>a</b> The Advisory Council shall be composed of the Presidents of the National and International Scientific Committees. Board members shall have observer status.  <b>At its first meeting following a General Assembly, the Advisory Council shall elect by secret ballot a President and Vice President, one of whom shall be a President of a National Committee and the other a President of an International Scientific Committee and from two different countries, for a single mandate of 3 years. The Vice-President may be elected to the Presidency.</b>	<b>a</b> Le Conseil consultatif se compose des Présidents des Comités nationaux et des Présidents des Comités scientifiques internationaux. Les membres du Conseil d'administration y ont le statut d'observateur.  <b>A sa première session après l'Assemblée générale, le Conseil consultatif élit par scrutin secret et pour un mandat de 3 ans non renouvelable un Président et un Vice-Président de 2 pays différents non représentés au Conseil d'administration, dont l'un est le Président d'un Comité national et l'autre est un Président d'un Comité scientifique international.</b>	Précisions reflétant en partie les pratiques actuelles
Clarification and adjustment of terms of service to coincide with rotation of Board	<b>The Vice-President may be elected to the Presidency at the next election. The longest continuous term of service allowed as a combination of President or Vice-President is 6 years.</b>	<b>Le Vice-Président peut être élu à la Présidence à la prochaine élection. La durée maximale d'appartenance combinée à la Présidence et Vice-Présidence du Conseil consultatif est de 6 années consécutives.</b>	Précisions et alignement des mandats sur ceux du Conseil d'administration
Clarification	The Vice President shall assist the President or take his place in his absence. <b>Should a function fall vacant, the Consultative Council shall elect, for the balance of the term of office a successor to ensure the same balance of representation.</b>	Le Vice-Président assiste et supplée le Président en son absence.  <b>En cas de vacance d'une des fonctions, le Conseil consultatif élit, pour la durée du mandat restant à couvrir, un successeur de manière à retrouver l'équilibre de représentation.</b>	Précisions
Former Article 12-d	<b>b</b> The Advisory Council shall meet at least once a year, convened by its President on a date and at a place chosen by the Board.	<b>b</b> Le Conseil consultatif se réunit au moins une fois par an, sur convocation de son Président, au lieu et à la date choisis par le Conseil d'administration.	Ancien article 12-d
Clarification	<b>c</b> <b>Valid sessions shall require the presence of at least half of the Advisory Council members present or represented. The recommendations shall be made by simple majority of the members present or represented. In case of a tie vote, the President of the Advisory Council has the casting vote.</b>	<b>c</b> <b>Pour délibérer valablement, le quorum requis est le tiers au moins des membres du Conseil consultatif présents ou représentés. Les recommandations sont formulées à la majorité des membres présents ou représentés. En cas de partage des voix, la voix du Président du Conseil consultatif est prépondérante.</b>	Précisions
Former Article 12-b	<b>d</b> The Advisory Council shall advise and make proposals to the	<b>d</b> Le Conseil consultatif donne des avis ou fait des propositions à	Ancien article 12-b



	<p>General Assembly and the Board on matters of policy and programme priorities of ICOMOS. It shall examine proposals made by National and International Scientific Committees or any other body organised within it, and shall pass them, with its recommendations, to the Board.</p> <p>It shall take note of the activities of National and International Scientific Committees, and shall recommend action as appropriate, in particular concerning the creation or dissolution of International Scientific Committees.</p> <p>It seeks to ensure a balanced representation of the diverse specialisms and the different regions of the world in the activities and international bodies of ICOMOS.</p>	<p>l'Assemblée générale et au Conseil d'administration concernant l'orientation des activités et les priorités de programme de l'ICOMOS. Il examine les propositions faites à cet égard par les Comités nationaux, les Comités scientifiques internationaux ou autres groupes réunis en son sein, et les transmet accompagnées de ses recommandations au Conseil d'administration.</p> <p>Il prend connaissance des activités des Comités nationaux et des Comités scientifiques internationaux et émet à leur sujet, des recommandations éventuelles, notamment en matière de création ou de suppression de Comités scientifiques internationaux.</p> <p>Il veille à la bonne représentation des diverses spécialités et des différentes régions du monde dans les activités et organes internationaux de l'ICOMOS.</p>			
Former Article 12-c	e	The Advisory Council may establish or assemble ad hoc or permanent working groups. Such working groups and their management team shall be constituted so as to equitably represent the different regions of the world <b>taking into account the available expertise</b> . They shall have a consultative role in the work of the Advisory Council.	e	Le Conseil consultatif peut créer et réunir des groupes de travail ad hoc ou permanents. Ces groupes de travail et leur équipe dirigeante doivent <b>dans la limite des expertises existantes</b> représenter de manière équitable les différentes régions du monde. Ils participent aux travaux du Conseil consultatif avec voix consultative.	Ancien article 12-c
Clarification					Précision
Clarification	f	<b>The minutes of Advisory Council sessions shall be signed by its President and Vice-President.</b>	f	<b>Les procès-verbaux des séances du Conseil consultatif sont signés par son Président et Vice-Président.</b>	Précision
Re-ordering of the paragraphs, similar to Article 14		<b>Article 13 National Committees</b>		<b>Article 13 Comités nationaux</b>	Réorganisation des paragraphes, symétrie avec l'article 14
Former Article 13-e Wording adjusted to Article 5-a while maintaining specifics for National Committees	a	National Committees shall serve as a forum for discussion <b>and reflection, with a view to link public authorities, institutions and professionals</b> and <b>exchange</b> national and international information on matters related to the objectives of ICOMOS.	a	Les Comités nationaux offrent <b>une plateforme de discussion et de réflexion permettant de tisser des liens entre les administrations, institutions et professionnels et de promouvoir</b> l'échange d'informations nationales et internationales sur les questions entrant dans les objectifs de l'ICOMOS.	Ancien article 13-e Rédaction ajustée à l'article 5-a en maintenant des aspects spécifiques pour les Comités nationaux.
Similar wording to Articles 10-d et 14-b Former Article 13-a Re-ordering of sentences	b	<b>The Board approves the constitution of the National Committees.</b>  An ICOMOS National Committee may be established in any country, which is a member state of UNESCO, in accordance with relevant national legislation. A National Committee should have at least 5 Individual Members.	b	<b>Le Conseil d'administration agréé la constitution des Comités nationaux.</b>  Un Comité national de l'ICOMOS peut être constitué dans chaque pays qui est un état membre de l'UNESCO, conformément aux lois nationales applicables en la matière. <b>Pour être constitué</b> , un Comité national doit compter au moins 5 membres individuels.	Rédaction symétrique avec les articles 10-d et 14-b Ancien article 13-a Phrases inversées
Former Article 13-c		<b>The Statutes and rules of procedure of the National Committees shall be</b> in accordance with Statutes and Rules of Procedure of ICOMOS.		<b>Les Statuts et modalités de fonctionnement des Comités nationaux doivent</b> être conformes aux Statuts et Règlement intérieur de l'ICOMOS.	Ancien article 13-c
Former Article 13-b	c	National Committees shall comprise the <b>members</b> of ICOMOS within a country, as defined in <b>Article 6-a</b> .	c	Les Comités nationaux sont composés des membres <b>de</b> l'ICOMOS dans un pays, conformément <b>à l'article 6-a</b> .	Ancien article 13-b
Part of former Article 6-b Former Article 13-b		Applications for <b>ICOMOS</b> membership shall be sent to the National Committee, where such Committee exists. <b>National Committees shall</b> inform the International Secretariat of the names of all new members.		Les demandes d'adhésion <b>à l'ICOMOS</b> sont adressées à ces Comités nationaux lorsqu'il en existe. <b>Les Comités nationaux communiquent</b> au Secrétariat international les noms des nouveaux membres.	Partie de l'ancien article 6-b Ancien article 13-b
Part of former Article 6-b		In the event of a National Committee refusing an application for membership, there shall be an appeal procedure to the ICOMOS Board.		En cas de refus d'une demande d'adhésion par un Comité national, un recours de procédure est possible devant le Conseil d'administration de l'ICOMOS.	Partie de l'ancien article 6-b
Former Article 13-d Former Article 13-c	d	National Committees shall implement the decisions and the ICOMOS General Programme voted by the General Assembly. They	d	Les Comités nationaux mettent en oeuvre les décisions et le programme général de l'ICOMOS votés par l'Assemblée générale.	Ancien article 13-d Ancien article 13-c

Former Article 13-g	shall establish and carry out national programmes in accordance with the aims and objectives of ICOMOS <b>and taking local needs into account.</b> <b>They</b> shall be convened by their President, at least once a year in ordinary session, to approve the annual activity report they shall transmit to the International Secretariat.	Ils élaborent et réalisent leurs programmes nationaux, en accord avec les buts et les objectifs de l'ICOMOS <b>et en fonction des besoins locaux.</b> <b>Ils</b> se réunissent au moins une fois par an en session ordinaire, sur convocation de leur Président, pour approuver le rapport annuel d'activité qu'ils doivent adresser au Secrétariat international.	Ancien article 13-g
Former Article 6-c	<b>e</b> In countries where no National Committee exists, membership applications shall be sent to the International Secretariat for approval by the ICOMOS Bureau.	<b>e</b> Lorsqu'il n'existe pas de Comité national dans un pays, les demandes d'adhésion doivent être adressées au Secrétariat international pour agrément par le Bureau de l'ICOMOS.	Ancien article 6-c
Former Article 13-h	<b>f</b> When the establishment of a National Committee is not possible, Transnational Groups may be established, consisting of ICOMOS members in the countries concerned. They shall be accepted by the Board and assimilated into National Committees. This does not preclude the later establishment of a National Committee in one or more of the countries concerned.	<b>f</b> Lorsque l'établissement de Comités nationaux n'est pas possible, des Groupes transnationaux peuvent être constitués composés des membres de l'ICOMOS dans les pays concernés. Ils sont agréés par le Conseil d'administration et assimilés à des Comités nationaux. Ceci n'exclut pas la constitution ultérieure d'un Comité national dans un ou plusieurs pays concernés.	Ancien article 13-h
Re-ordering of the paragraphs, similar to Article 13	<b>Article 14 International Scientific Committees</b>	<b>Article 14 Comités scientifiques internationaux</b>	Réorganisation des paragraphes, symétrie avec l'article 13
Deletion of redundancy with Article 14-d	<b>a</b> The International Scientific Committees are the scientific and technical organs of ICOMOS. <b>b</b> The Board shall establish and dissolve International Scientific Committees after consultation with the Advisory Council. The initial list of members of International Scientific Committees and their Bureau shall be approved by the Board, on the proposal of the Advisory Council. The <b>members of the</b> International Scientific Committees and their management team should represent, in a balanced manner, the different regions of the world <b>and taking into account the available expertise.</b>	<b>a</b> Les Comités scientifiques internationaux sont les organes scientifiques et techniques de l'ICOMOS. <b>b</b> Le Conseil d'administration crée et dissout les Comités scientifiques internationaux, après avis du Conseil consultatif. <b>La première</b> liste des membres des Comités scientifiques internationaux et de leur Bureau est approuvée par le Conseil d'administration sur proposition du Conseil consultatif. Les <b>membres des</b> Comités scientifiques internationaux et leur équipe dirigeante doivent <b>dans la limite des expertises disponibles</b> représenter de manière équitable les différentes régions du monde.	Suppression de la redondance avec article 14-d
Former Article 14-c Clarification	International Scientific Committees shall adopt their own rules of procedure in accordance with Statutes and Rules of procedure of ICOMOS and submit them for the approval of the Board after consultation of the Advisory Council.	Les Comités scientifiques internationaux adoptent leur propre Règlement intérieur qui doit être conforme aux Statuts et Règlement intérieur de l'ICOMOS et être soumis à l'approbation du Conseil d'administration sur recommandation du Conseil consultatif.	Ancien article 14-c Précision
Former Article 14-c	<b>c</b> <b>Applications for membership of International Scientific Committees shall be sent to the National Committee, where such Committee exists; National Committees shall transmit them to the concerned International Committees. In countries where no National Committee exists, membership applications shall be sent to the International Secretariat for transmission to the concerned International Scientific Committee.</b> International Scientific Committees shall receive and accept applications for membership to their Committee and shall inform the International Secretariat <b>and the National Committees concerned</b> of the names of all new members. <b>In the event of an International Scientific Committee refusing an application for membership, there shall be an appeal procedure to the ICOMOS Board.</b>	<b>c</b> <b>Les demandes d'adhésion aux Comités scientifiques internationaux sont introduites auprès du Comité national lorsqu'il en existe et transmises par ce dernier aux Comités concernés. Lorsqu'il n'existe pas de Comité national dans un pays, les demandes d'adhésion aux Comités scientifiques doivent être adressées au Secrétariat international qui les transmet aux Comités concernés.</b> Les Comités scientifiques internationaux reçoivent et acceptent les demandes d'adhésion à leur Comité et communiquent au Secrétariat international <b>et aux Comités nationaux concernés</b> les noms des nouveaux membres. <b>En cas de refus d'une demande d'adhésion par un Comité scientifique international, un recours de procédure est possible devant le Conseil d'administration de l'ICOMOS.</b>	Ancien article 14-c
Clarification of the process to apply for membership of the International Scientific Committees. The objective is not to touch upon their autonomy in scientific matters but to ensure that their members can vehicle information from the International Scientific Committees to their National Committees. Clarification Part of former Article 14-b Clarifications	<b>d</b> The International Scientific Committees shall <b>implement the</b>	<b>d</b> Les Comités scientifiques internationaux <b>mettent</b> en œuvre <b>les</b>	Clarification de la procédure d'adhésion aux Comités scientifiques internationaux. L'objectif n'est pas d'entraver l'autonomie scientifique des Comités scientifiques internationaux mais de veiller à ce que les membres des CSI puissent jouer le rôle de relai d'information entre leur CSI et leur Comité national. Précisions Partie de l'ancien article 14-b Précisions
Wording similar to Article 13-d			Rédaction symétrique avec



The International Secretariat should distribute the results of the work of the International Scientific Committees as a service to the ICOMOS members

decisions and the ICOMOS General Programme adopted by the General Assembly and contribute to it within their area of expertise. They shall establish and carry out their scientific and technical programme in accordance with the aims and objectives of ICOMOS. They address their annual work programme with their annual activity report to the International Secretariat for comment by the Advisory Council and approval by the Board. They may form working parties among themselves as sub-committees or commissions.

#### Article 14bis Voluntary nature of positions

Members of the Board, of the Advisory Council, of the International Scientific Committees, and of all other bodies established by them may not receive any payment for their functions within ICOMOS. Only the reimbursement of expenses necessarily incurred in the discharge of their functions may be allowed. These must be approved by the Board, in the absence of the interested parties. Supporting documentation (receipts) must be produced which will be audited.

#### Article 15 International Secretariat

- a The International Secretariat shall be responsible for the day-to-day operations of ICOMOS. It may be composed of paid staff and shall work under the responsibility of the Director General who shall be accountable to the Board and the Bureau.
- b The Director General of the International Secretariat shall be appointed by the President on the proposal of the Bureau, subject to the prior approval of the Board.
- c The Director General shall attend the meetings of the Board and the Bureau in an advisory capacity. Other paid staff members may be called by the President to attend meetings of Statutory Bodies in an advisory capacity.

#### Article 16 Observers

UNESCO, the International Centre for the Study of the Preservation and the Restoration of Cultural Property (ICCROM, Rome) and other international organisations sharing the same objectives as ICOMOS may be invited to send observers to all ICOMOS meetings.

#### Article 17 Resources

- ICOMOS resources shall derive from:
- Subscriptions of members
  - Gifts
  - Subventions
  - Sales and payment for services
  - Returns from events

décisions et le programme général de l'ICOMOS votés par l'Assemblée générale auquel ils contribuent dans leur domaine de compétence. Ils élaborent et réalisent leur programme scientifique et technique en accord avec les buts et les objectifs de l'ICOMOS. Ils adressent leur programme de travail annuel et leur rapport annuel d'activités au Secrétariat international pour avis du Conseil consultatif et approbation par le Conseil d'administration. Ils peuvent constituer en leur sein des groupes de travail sous la forme de sous-comités ou de commissions.

#### Article 14bis Gratuité des fonctions

Les membres du Conseil d'administration, du Conseil consultatif, des Comités scientifiques internationaux et tout autre organe créé par eux ne peuvent recevoir de rétribution pour les fonctions qui leur sont confiées au sein de l'ICOMOS. Seuls des remboursements de frais sont possibles. Ils doivent faire l'objet d'une décision expresse du Conseil d'administration statuant hors de la présence des intéressés. Des justificatifs doivent être produits qui font l'objet de vérification.

#### Article 15 Secrétariat international

- a Le Secrétariat international est chargé de la gestion journalière de l'ICOMOS. Il peut être composé d'agents rétribués et travaille sous la responsabilité du Directeur général qui rend compte de sa gestion au Conseil d'administration et au Bureau.
- b Le Directeur général du Secrétariat international est nommé par le Président sur proposition du Bureau qui soumet son choix à l'approbation préalable du Conseil d'administration.
- c Le Directeur général assiste, avec voix consultative, aux séances du Conseil d'administration et du Bureau. D'autres agents rétribués de l'association peuvent être appelés par le Président à assister, avec voix consultative, aux réunions des organes statutaires.

#### Article 16 Observateurs

Des observateurs de l'UNESCO, du Centre International d'Études pour la Conservation et la Restauration des Biens Culturels (ICCROM, Rome) et d'autres organisations internationales ayant des buts analogues à ceux de l'ICOMOS peuvent être invités à toutes les réunions de l'ICOMOS.

#### Article 17 Ressources

- Les ressources de l'ICOMOS sont composés par :
- les cotisations des membres
  - les dons manuels
  - les subventions
  - le produit des ventes et des rétributions pour services rendus
  - le produit de manifestations

l'article 13-d

La distribution des résultats des travaux des CSI par le Secrétariat international est un service à fournir à tous les membres de l'ICOMOS

The tasks of the International Secretariat can be described in the Rules of Procedure Merging of parts of former Articles 15-a and 15-b

Les tâches du Secrétariat international peuvent être énumérées dans le Règlement intérieur Fusion des dernières parties des anciens articles 15-a et 15-b

- Other sources of revenue, approved by the Bureau, which submits them for ratification by the Board.

## V Legal Status

### Article 18 Legal Status

The Board may take appropriate measures to acquire legal status for ICOMOS in the countries where it exercises its activities.

## VI Rules of Procedure and amendment of the Statutes

### Article 21bis Rules of Procedure

The Board shall develop Rules of Procedure **to put into effect the provisions of** the Statutes **including common rules for the functioning of ICOMOS governing bodies.**

The Rules of Procedure **and its amendments** shall be adopted by the General Assembly.

**The proposals shall be transmitted to members in the working languages, at least four months before the opening of the General Assembly.**

### Article 19 Amendment of the Statutes

**a** The Statutes may be amended by the General Assembly on the proposal of the Board or of a tenth of the votes of the General Assembly. The Assembly must consist of at least a quarter of the voting members as defined in **Article 6bis-f.**

The Statutes can only be amended by a two-thirds majority of the votes present or represented.

The proposed amendments shall be transmitted to members in the working languages, at least four months before the opening of the General Assembly.

**b** **Principles which will be part of the Statutes may be annexed to them. The procedures for their adoption and amendment is identical to those for the amendment of the Statutes.**

## VII Dissolution

### Article 20 Dissolution

The decision to dissolve ICOMOS may only be taken by the General Assembly by a two-third majority of the votes cast and in such event its assets shall be transferred to an organisation nominated by UNESCO.

## VIII Final provisions

### Article 21 Languages

English, French, Russian and Spanish are the official languages of ICOMOS. The working languages shall be English and French.

- d'autres sources de financement approuvées par le Bureau qui les soumet à l'approbation du Conseil d'administration.

## V Personnalité juridique

### Article 18 Personnalité juridique

Le Conseil d'administration est habilité à prendre les mesures qu'il juge utiles en vue de doter l'ICOMOS de la personnalité juridique dans les pays où s'exerce son activité.

## VI Règlement intérieur et modification des Statuts

### Article 21bis Règlement intérieur

Le Conseil d'administration établit un Règlement intérieur destiné à préciser les divers points prévus par les Statuts **dont les modalités communes de fonctionnement des organes de l'ICOMOS.**

Le Règlement intérieur **et ses modifications sont adoptés** par l'Assemblée générale.

**Les propositions sont transmises aux membres dans les langues de travail quatre mois au moins avant l'ouverture de l'Assemblée générale.**

### Article 19 Modification des Statuts

**a** Les Statuts peuvent être modifiés par l'Assemblée générale sur la proposition du Conseil d'administration ou du dixième des voix de l'Assemblée générale. L'Assemblée doit se composer du quart au moins des membres ayant droit de vote selon **l'article 6bis-f.**

Les Statuts ne peuvent être modifiés qu'à la majorité de deux tiers des voix présents ou représentés.

Les propositions de modification sont transmises aux membres dans les langues de travail **quatre** mois au moins avant l'ouverture de l'Assemblée générale.

**b** **Des principes peuvent être annexés aux Statuts ; ils en font partie intégrantes. La procédure pour leur adoption et leur modification est identique à celle pour la modification des Statuts.**

## VII Dissolution

### Article 20 Dissolution

La dissolution de l'ICOMOS ne peut être prononcée que par l'Assemblée générale, à la majorité de deux tiers des voix avec dévolution des biens de l'association à une autre organisation désignée par l'UNESCO.

## VIII Dispositions finales

### Article 21 Langues

Les langues officielles de l'ICOMOS sont l'anglais, l'espagnol le français et le russe. Les langues de travail sont le français et l'anglais.

Integration of common rules for the functioning of ICOMOS Governing Bodies in the Rules of Procedure. Clarification on the modalities for adoption and amendment of the Rules of Procedure

Principles for National Committees and International Scientific Committees should evolve towards Principles annexed to the Statutes

New wording to encourage multilingualism – to be

Intégration des modalités de communes de fonctionnement des organes de l'ICOMOS dans le Règlement intérieur. Précision sur l'adoption et la modification du Règlement intérieur

Les Principes pour les Comités nationaux et les Comités scientifiques internationaux devront évoluer vers des Principes annexés aux Statuts.

Nouvelle rédaction encourageant le

examined following the proposals the Statutes Working Group is supposed to make.

In order to encourage multilingualism, the use of additional languages is encouraged provided that the additional costs are covered by the members concerned or by earmarked funding.

**Article 22 Entry into force**

These Statutes were adopted by the Constituent Assembly of ICOMOS on 22 June 1965 in Warsaw (Poland). They were amended by the V<sup>th</sup> General Assembly at Moscow (U.S.S.R.) on 22 May 1978 and the XVIII<sup>th</sup> General Assembly on [date] 2014 in Florence (Italy). They shall come into force immediately.

En vue d'encourager le multilinguisme, l'utilisation de langues supplémentaires est encouragée sous réserve que les coûts additionnels qui en résultent soient couverts par les membres concernés ou par un financement dédié.

**Article 22 Entrée en vigueur**

Ces Statuts ont été adoptés par la l'Assemblée constitutive de l'ICOMOS le 22 juin 1965 à Varsovie (Pologne). Ils ont été révisés par la V<sup>ème</sup> Assemblée générale le 22 mai 1978 à Moscou (U.R.S.S.) et la XVIII<sup>ème</sup> Assemblée générale, le [date] 2014 à Florence (Italie). Ils sont entrés en vigueur immédiatement.

multilinguisme – à examiner à la lumière des propositions qui seront faites par le Groupe de travail sur les Statuts.



**ICOMOS China**

Contribution sent by Mr Jun, Secretary General, on February 1, 2013

We have circulated this e-news upon receipt to our senior members for their comments. So far there is no objection to the proposed change to the Statutes.



## **ICOMOS France**

Contribution sent by Mr Samir Abdulac, Secretary General, on January 31, 2013  
Original French with a translation into English by ICOMOS UK

### **Position of ICOMOS France on the proposed modification of the ICOMOS Statutes**

**In Newsletter No 83, ICOMOS asked National Committees to submit, by 31<sup>st</sup> January 2013, their responses to the proposals to amend the statutes considered at the Beijing Executive Committee.**

**The report of the working group sets the context for modifying the statutes:** they have not changed since 1978; the disparity between the English and French versions poses problems from time to time; it would be helpful, insofar as is possible, to achieve conformity with French law. It makes clear that, at this stage of the work, there are to be no major innovations.

- **The aim of the proposed modifications is, for the most part, to bring the ICOMOS statutes into conformity with French law on associations and to align the English and French texts. In this respect, the proposals are well received by ICOMOS France.**

#### **1) Membership Categories:**

- We are in favour of the creation of the 'Young Members' category.  
- The proposed revision establishes **distinctions** between: Honorary Members, who do not pay subscriptions but have the right to vote; Sustaining Members, who pay a higher subscription rate than others; Supporters or Friends, who are not members, either because they do not fulfil the criteria, or because they choose not to be, who bring ICOMOS a special support; and ICOMOS Goodwill Ambassadors who are not members of the organisation, but lend their high profile to it.

- **These modifications meet with our approval: they conform to French law, which provides that that all members of an association have the right to vote, regardless of the level of their subscription.**

#### **2) The Board**

The term 'Board' replaces 'Executive Committee', and the titles Treasurer, Director General, Advisory Council, International Scientific Committees, etc. are used.

- **We support this terminology, which is that used in the standard statutes of associations under French law.**

**a) Composition:** reduction of the number of Board members from 26 to 24 (art 10-a); co-opted members reduced from 5 to 3, chosen from outside ICOMOS (art 10-a); deletion of the post of Secretary General, which becomes redundant in the light of the role of the Director General of the Secretariat; replacement of this by designating an additional Vice-President or a President-Elect (art 9-b,10-a et 11-c); designation of the Vice-President of the Advisory Council as an Observer at Board meetings (art 10-c).

- **We have no objection to the reduction of the number of Council members. We have reservations about the proposal to choose the co-opted members from outside ICOMOS and consider it preferable to envisage that co-opted members could be chosen either from among ICOMOS members or from elsewhere, in order to have greater freedom and above all to try to ensure equitable representation of all different regions of the world. We have no objection to discontinuing the direct election of a Secretary General; in any case, if this role becomes useful again in the future, a Secretary General or a Vice-President with responsibility for dealing with the Secretariat could be so designated by the Board.**

**b) A new responsibility:** The Board to approve the annual report on activities and the annual accounts. These documents to be distributed to the members of to ICOMOS (art 10-d).

- **This is an excellent measure, which will improve the transparency of ICOMOS's activities.**

**c) Renewal of the Board and election of the President (art 10).**

- **Renewal of the Board:** the current arrangement is maintained: 3 year renewable terms, with 6 places reserved for new members. An alternative is mentioned: all terms to last for 9 years, a third of which are renewable at each GA. (art 10-e).

- **Election of the President:** the idea of a President-Elect, as successfully implemented by IFLA, is mooted: the President has a non-renewable term of 3 years; the President-Elect is, during 3 years, responsible for specific functions which enable him to become familiar with the association and to prepare himself for his future role. The benefit lies in ensuring a better rotation, and better preparation for the future President.

- **ICOMOS France initially reserves its position with regard to these two proposals, important for the future of ICOMOS and for its image. Each has advantages and disadvantages, but it seems to us that the disadvantages outweigh the advantages. With regard to the length of terms, we consider a 9-year term very long: it is not consistent with the spirit of dynamism, renewal and rejuvenation, which is to be desired. With regard to the President, the formula of a President-Elect tends to reduce the visibility of the President and to depersonalise the institution, which is not an advantage in a communication-focused world. Further, it seems to us unfortunate that the President cannot stand again, as that is a factor in dynamism. Finally, in the case of disagreement between the President and his successor, there is a risk of difficulty in the functioning of the association. We would like to reflect further within ICOMOS France and with our ICOMOS partners before adopting a definitive position.**

**3) Other Matters**

d) **The Advisory Council:** (art 12) the President and the Vice-President come (one each) from both types of the Committees which compose the Council; there is an equitable representation of the different regions of the world. The Council is charged with bringing together the diverse consultative structures. (art 12-c).

e) **The National Committees and ISCs.** Recognition of trans-national groups and not of regional groups. (art 13h)

f) **Other Modifications:** reference to the intangible dimension (art 4); adding 'cultural and spiritual' to the Definitions and art 4), deleting the exclusion of open air museums (definitions); using the terms 'protection, conservation et management' (definitions and in place of the existing lists in articles 4 et 5), reference to the World Heritage Convention in the activities and actions (art 5-a).

- **We support these measures.**



**ICOMOS Germany**

Contribution sent by Mr Christoph Machat, Member of ICOMOS Germany and member of the Executive Committee, on January, 31 2013

Having in mind that today we have the deadline for comments on the amendments of our ICOMOS statutes and after discussing the proposals and the report of the merged working group also inside our new board of ICOMOS Germany I want to make only one comment, being concerned about the proposed new position of a "President Elect". It reminds me the "Crown prince" system in the monarchy and from my feeling it is against democracy we always had inside our organization and of course want to consolidate – and we should be content of the fact, that IFLA (libraries) has a very different structure of its membership. If we accept that the position of the Secretary General will be redundant following the clarification of the roles of the President and the Director General of the International Secretariat, this position should be replaced by an additional Vice-President.



## **ICOMOS Japan**

Draft contribution sent by Mr Yukio Nishimura, President, on January 31, 2013

Comments are in order of the corresponding statutes articles.

### **Comment regarding the mirroring of the French and English texts:**

Comment/Question 1.

(Preamble Definitions e)

3rd -4th line "In their tangible and intangible dimensions" is missing in the French text; should read: "ensembles et sites dans leurs dimensions matérielles et immatérielles".

### **Comments/Questions regarding the contents of the amendments and the functioning of ICOMOS:**

Comment/Question 2.

(Art. 6. a 4) Sustaining Members.

Clarification whether sustaining members are attached directly to ICOMOS or to National Committees may be welcome.

Comment/Question 3.

(Art. 6. a 4) Sustaining Members.

The sentence in the Comments "Modalities for sharing contributions... will be submitted in 2013" is not clear. What does the process of "sharing contributions" refer to?

Comment/Question 4.

(Art.10 a) Co-opted members to the Board mentions that there will be 3 co-opted members to the Board, from non ICOMOS areas of activities and expertise. How is the procedure for those be co-opted? How to ensure transparency in the procedure of co-option?

Comment/Question 5.

(Art. 10 e) The President-Elect

In the current state of amendment texts, Japan ICOMOS finds it difficult to assess the feasibility and benefits and of introducing the system of President-Elect to the Board of ICOMOS. The timing, candidacy and mechanism for election of the President-Elect may need further clarification.

Comment/Question 6.

(Art. 10 e) Election of the Board

From the text it is not clear how the "staged renewal" will be implemented in practice. There should be mention and/or clarification about rules to conduct the transitional phase, from the current Executive Committee to the Board as per the amended Statutes.

Comment/Question 7.

(Art. 10 e) Election of the Board

The use of terms "mandates" and "terms" needs to be unified and coherent. The comment "mandates should be of 9 years and not 3 years as now stated" without helping the understanding of the article does rather the opposite.



## **Ms Juliet Ramsay, Member of ICOMOS Australia**

Contribution sent on November, 30 2012

The following comments are provided to add to the new amendments to ensure that ICOMOS statutes compliment contemporary heritage places, issues and values.

### **Definitions**

#### **c. Comment:**

This definition needs to be reconsidered regarding what is meant by 'site'. Site is appropriate for some small archaeological areas but not for large landscapes such as those listed in the World Heritage List

#### **Comment:**

There is no reason why historic parks and gardens are described within this group giving them a singular importance above all other types of landscapes.

#### **c. Suggested definition**

**c. Sites and landscapes:** topographical areas that may encompass the work of man, of nature or the combined work of man and nature, including designed landscapes, evolved and associative landscapes which are of historical, architectural, archaeological, artistic, aesthetic, scientific, social, ethnological, anthropological, cultural or spiritual value.

(note: colour added to indicate the proposed changes)

#### **Further comment**

Throughout the statutes where the term 'site' appears it should be changed to 'sites and landscapes' or 'site or landscape'.

### **Article 5**

#### **e. Comment**

Many World Heritage places are landscapes, and through the Historic Urban Landscape recommendation UNESCO recognises that the greater landscape of heritage places is important. The role of communities living in and protecting significant landscape areas must be accommodated in ICOMOS statutes. Therefore an additional sentence is added to item 'e'.

#### **Suggested item**

**e.** Co-operate in the preparation of training programmes for specialists in the protection, conservation and management of monuments, groups of buildings and sites and landscapes. Encourage heritage conservation capacity building in communities that live in or have a strong association;

(note: colour added to indicate the proposed changes)